



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

大学俄语

РУССКИЙ

[新版]

ЯЗЫК

北京外国语大学俄语学院 编著
总主编：史铁强 主编：刘素梅

光盘制作：空军工程大学理学院俄语教研室
光盘主编：毛海云 董达飞 王庆疆

教师用书

2



外语教学与研究出版社

附赠多媒体教学课件
DVD-ROM光盘一张



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

大学俄语

Русский

〔新版〕

ЯЗЫК

北京外国语大学俄语学院 编著

总 主 编：史铁强

主 编：刘素梅

编 者：刘素梅 史铁强

光盘制作：空军工程大学理学院俄语教研室

光盘主编：毛海云 董达飞 王庆疆

光盘编者：毛海云 董达飞 王庆疆 李 雯

曹丽娜 彭刚虎 徐存良 何孟良

赵芳丽 李光辉

教师用书

2

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语(新版)教师用书. 2/ 刘素梅主编; 北京外国语大学俄语学院编著; 刘素梅等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 3
高等学校俄语专业教材 / 史铁强主编
ISBN 978-7-5135-1726-3

I. ①东… II. ①刘… ②北… III. ①俄语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 038918 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 周小成

责任校对: 龚妍

封面设计: 高蕾

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 15.5

版次: 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-1726-3

定价: 39.90 元 (附赠多媒体教学课件 DVD-ROM 光盘一张)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 217260001

前言

《高等学校俄语专业教学大纲》(以下简称《大纲》)对大学一年级结束阶段的语言知识和言语技能、交际能力做了具体规定。为贯彻教学大纲的要求,本册教师用书紧密结合教材,对教材中的重点、难点进行了细致的梳理,总结了积极词汇、固定用法和重点句型,并附有练习答案、对话和课文译文、小测验,其中每课练习答案中附有写作小范文。这些内容有的放矢,在教材基础上做了适当的扩展,对培养学生的学习兴趣、调动其学习积极性有一定的帮助作用。

教师在组织教学时,应根据《大纲》的要求,从学生的实际出发,灵活地使用教材。教学应精讲多练,以教材为本,避免因盲目扩大词汇量和语法知识点而影响对教材内容的掌握及口、笔语熟巧的训练,要让学生做好预习,提高课堂教学效果。

教学法建议

1. 教学进度与方法

按每学期18周、实际课堂教学16周、考试两周、每周8学时计算,《大学俄语(新版)学生用书2》精读部分每课需10学时,语法部分每课需5学时。

1) 专题导语

专题导语的目的是交代本课主题、内容、教学目的和要求,简要介绍与该主题相关的俄罗斯文化知识。建议采用教师讲述与问答方式进行。

2) 对话

(1) 课前预习

通过听录音、朗读并模仿俄语朗读者的发音和语调,以及两人小组的角色演练,流利背诵所学对话。

(2) 教学环节

① 检查学生的背诵

学生按角色背诵对话,教师的工作重点是纠正发音、语调,检查学生背诵内容的正确性。

② 词汇和句型工作

分析对话中出现的积极词汇和句型,通过例句使学生弄清其运用特点,通过操练形成熟巧。检查可采用翻译、造句等方法。

③ 情景分析

目的是使学生了解对话者的身份、相互关系和交际目的,熟悉对话的结构。可以用提问、转述等方式进行。

④ 替换练习

让学生做对话后的替换练习,在此基础上自己选择新词,根据实际需求做相应的词形变化,并重新编对话。

⑤ 交际项目练习

把对话分解成若干交际项目,采用提问、演练等方式帮助学生掌握交际项目的各种语

言手段。需要注意的是,教师补充的表达手段一般不要超出学生已知的词汇范围。

3) 课文

课文为学生提供本专题范围内连贯叙述的范例。同时课文也重现并进一步丰富对话中的常用词语。

(1) 课前预习

要求学生课前熟读课文,预习相关词汇。

(2) 教学环节

① 朗读

检查学生的朗读,纠正语音和语调。

② 词汇和句型讲解

选择积极词汇和句型做必要的解释,力求用交际性练习加以训练和巩固,帮助学生掌握词汇和句型,掌握相关专题口、笔语的连贯表达法。

③ 课文内容的掌握

课文学习可以采用问答、转述,将课文某部分改成对话或将对话改成独白语,以及使用课文某些段落的语言素材讲述自身经历等方式。

4) 家庭作业

积极词汇的练习和翻译可以作为家庭作业,提高学生笔头造句、正确书写固定表达法的能力,加强笔语训练。同时每学完一篇课文后需要写一篇作文(100词左右)。

口语部分除要求学生连贯转述课文内容外,还要求他们在有准备的情况下,讲述自身经历。这些可以作为家庭作业,第二次课上检查。

2. 考核

考核是检验教学与学习效果的主要手段。根据考核反馈的信息,一方面改进教学,另一方面使学生对自己的学习状况做到心中有数。

考核包括每课后的小测验、期中和期末考试。考核通常以笔头形式为主,而期末考试则应包含笔试与口试两部分内容。

笔试可以分为语言知识题、言语训练题。语言知识题的形式可以采用翻译词组、选词填空、连词成句、造句、翻译句子等;言语训练题可以采用根据交际情景写出几种表达法、写作文等。

口试可以分为按情景对话和叙述。对话应由教师规定情景,学生抽签,两人一组进行;叙述由教师规定题目,学生抽签,逐一进行。口试时间每组约15分钟。

本册教师用书精读部分由北京外国语大学刘素梅教授编写,语法部分由北京外国语大学史铁强教授编写。此外,在本书的编写过程中,部分精读练习答案的配置、课文的翻译等得到了俄语专家 Н. Л. 米利高(Милько)、北京外国语大学研究生周阳和邹莉玲及郑晓冬的帮助。本书的多媒体课件由空军工程大学俄语教研室制作。本书的审订者为俄罗斯专家 И. В. 安德列耶娃(Андреева),本书的责任编辑是周小成副编审,责任校对是圣彼得堡国立大学研究生龚妍。在此对他们的辛勤劳动表示由衷的感谢。

由于时间仓促,加之编者才疏学浅,书中错误在所难免,恳请各位专家、学者、同仁不吝赐教,欢迎大家批评指正。对书中内容的意见和建议请寄:lsmbw@sohu.com。

编者

2012年3月于北京

多媒体教学课件使用说明

与《大学俄语（新版）教师用书 2》配套的多媒体教学课件，由外语教学与研究出版社授权空军工程大学理学院俄语教研室负责制作。本课件作为教师授课的辅助教学工具，以其方便、快捷、先进、实用性来改进教师的教学手段，减少教师授课时书写板书浪费的时间，提高授课质量和增加授课容量，使得授课更高效、讲课更轻松、内容更丰富、条理更清晰。

我们提倡紧跟信息时代的发展需求积极使用多媒体教学课件，但同时也反对完全寄托于多媒体课件，而忽视其他教学辅助设备的协同配合作用。各位教师在使用时应根据具体情况整体把握。

现将本课件的主要特点与使用说明介绍如下：

一、电脑系统要求

本课件适用于 WINDOWS XP 系统，格式为 PPT 兼容模式，适合 OFFICE 2003 与 OFFICE 2007，建议使用 OFFICE 2007 软件。

文件包中的课件有 2003 和 2007 两个版本，教师可根据自己的电脑配置选择相应的版本。

二、课件内容介绍

1. 整体设计思路。本课件以《大学俄语（新版）学生用书 2》教材的内容体系为主线，融入了现代俄语教学理念，将该教材中重点和难点内容整合编排，深入浅出，更有利于教师的教学和学生的学习。

2. 文字内容介绍。本课件的文字内容分为“言语实践(РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ)”和“语法(ГРАММАТИКА)”两大部分。“言语实践”部分对每课对话和课文的内容进行提炼，分“对话”与“课文”两部分，采用“总一分一总”的设计原则与思路，即版块的首页幻灯片通过图示、表格等形式归纳分析中心内容，理清主题脉络，随后对文中重要词汇和句式进行讲解和口头训练，最后对文中出现的重要词组归纳总结；每个对话结束时有转述练习，这点可以提高学生的口语表达能力。“语法”部分对每课语法点进行高度提炼，对重点语法项目配有部分练习题。如果学生在课堂上做练习题，就能够趁热打铁，现学现练，更好地掌握和理解重点语法内容。上述课件的整体安排能起到在学习俄语时举一反三，事半功倍的效果。

3. 链接的音频介绍。本课件除了文字外，每课还包含对话和课文的音频文件，编排在每个版块的第一页幻灯片处，以控件的形式链接。音频的使用可刺激学生的感官系统，激发其学习的积极性，从而使教学更直观、形象，且同时强化训练了听力。

三、课件链接介绍

本课件的直观性、系统性、连续性等特点由每个幻灯片间的链接来实现。现将链接情况介绍如下：

1. 幻灯片之间的自由转换。1) 前后转换：幻灯片处于放映状态下点击下方两边（各一个）的深蓝色斜箭头状图标即可实现幻灯片向前或向后翻页的转换；2) 幻灯片处于放映状态下点击最上方中间位置的矩形方框图标，幻灯片可转换至“РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ”或“ГРАММАТИКА”两大版块内容的第一页幻灯片处；3) 幻灯片处于放映状态下点击最下方的矩形方框图标，幻灯片切换至所在大版块的任意一个小版块的第一页幻灯片处。上述链接大大方便了教师授课时的回放学习或总结复习；4) 每页幻灯片的左侧呈垂直方向有当前页面内容的矩形图标，显示当前页状态，方便提醒使用者，此处未设链接。

2. 音频的播放。当带有控件的幻灯片处于放映状态时，控件链接的相应音频文件将自动播放。如果不想播放或想暂停播放，点击控件上相应的功能按钮即可。另外，可以通过随意拉动播放滚条，掌握文件播放进度。但需要注意：应始终把所链接的音频文件与其所在课件置于同一文件夹中，如果改变路径将会导致播放失败。

四、课件修改说明

该软件内含许多既定的课件制作模板和快捷的课件制作工具，教师在使用本课件时可根据具体情况和自己授课的需求对课件内容进行添加或删减，以便更加合理地运用于自己的课堂教学。

1. 如果使用者需要对课件进行修改，请先打开一个空白 PPT (PowerPoint) 文档，通过点击左上角“文件”—“打开”，弹出对话框，选择所要修改的课件（文件格式：放映文件），点击“确定”即可。

2. 需要添加幻灯片时，请在“普通视图”条件下，点击左侧竖栏中所要添加幻灯片位置的上一个幻灯片，并点击鼠标右键，选择“新建幻灯片”。

3. 需要删除幻灯片时，请在“普通视图”条件下，点击左侧竖栏中所要删除的幻灯片，然后点击鼠标右键，选择“删除幻灯片”；或者在选择好所要删除的幻灯片后，敲击键盘上的“Delete”键即可。

4. 需要修改、添加、减少例词和例句等内容时，可直接在幻灯片各文本框内进行。

五、其他说明

如果音频文件不能正常播放，说明电脑系统的播放软件需要升级，建议安装“暴风影音”等软件。

由于编者水平有限，课件中难免会出现疏漏和错误，肯请各位教师把您在使用过程中发现的各种问题、意见或建议发至邮箱 mhy_740618@163.com，对您指出的问题我们将会努力改正，对您提出的意见或建议我们将不胜感激。

《大学俄语（新版）教师用书》多媒体教学课件开发小组
2012年3月于西安

目录

Урок 1 (Первый) Встреча, знакомство	1
Урок 2 (Второй) Семья	19
Урок 3 (Третий) Учёба.....	39
Урок 4 (Четвёртый) Рабочий день	55
Урок 5 (Пятый) В гостях	75
Урок 6 (Шестой) Спорт.....	95
Урок 7 (Седьмой) Город, транспорт.....	113
Урок 8 (Восьмой) Климат, погода.....	137
Урок 9 (Девятый) Отдых	157
Урок 10 (Десятый) Разговор по телефону	177
Урок 11 (Одиннадцатый) У врача	197
Урок12 (Двенадцатый) Магазины, покупки	219

(Первый)

Урок

1

Портрет, внешность человека

I 教学目的

▶ Вступительное слово:

Сегодня мы с вами приступим к работе над темой “Портрет, внешность человека”. Каждый человек отличается от других внешностью, да? В жизни часто бывают такие случаи, когда приходится описывать, как выглядит человек, какого он роста, как одет и т.д. Это и будет нашей целью при изучении данной темы.

II 课时安排

对话3学时

课文5学时

练习和复习2学时

小测验1学时

共11学时。

III 重点与难点提示

▶ Слова

- 1) стараться *несов.//сов.* постараться с инф. 努力, 力求
- 2) рассматривать *несов.//сов.* рассмотреть 看清楚; 观察; 分析
- 3) выглядеть как, каким, кем 看起来, 显得, 像……
хорошо ~ после болезни, ~ молодым, приятным
- 4) сидеться *несов.* кому, сидится, сиделось 愿意坐着, 坐得住
садиться *несов.//сов.* сесть куда
- 5) ломать *несов.//сов.* сломать что чем 折断; 弄坏; 打碎; 拆毁; <转义> 打破, 破坏
ломать голову над чем <口语> 绞尽脑汁, 苦思冥想
- 6) следить *несов.* за кем-чем 注视; 关注; 观察; 照料; 照看
- 7) сомневаться *несов.* в ком-чём 怀疑, 信不过
- 8) верить *несов.//сов.* поверить 相信, 信任
(1) кому-чему
~ врачу

III 重点与难点提示

► Выражения

поступить работать к нам в фирму 来我们公司工作
работать менеджером 当经理
главный инженер 总工程师
ходить в школу 上学
детский сад 幼儿园
директор школы 小学校长
работать в детской поликлинике 在儿童医院工作
приезжать к нам в гости 来我们这儿作客
познакомить вас со своей женой 介绍您和我的妻子认识
передать привет детям 向孩子们问好
переводческий отдел 翻译部门
пойти на курсы 上培训班
устроиться на работу в банк 去银行工作
во всяком случае 无论如何；至少
жить всю жизнь здесь 一直住在这儿
в семь лет 在 7 岁时
интересоваться иностранными языками 对外语感兴趣
после окончания школы 中学毕业后
филологический факультет 语文系
торговая фирма 贸易公司
медицинский институт 医学院
любимый вид спорта 喜欢的运动项目
навещать родителей 看望父母

IV 教学程序

► Диалоги

< Диалог 1 >

1. Проверка чтения и умения выучить наизусть.
2. Работа над словами и выражениями.

1) Это наш новый сотрудник. Недавно он поступил работать к нам в фирму. Это наши новые сотрудники. Он不久前到我们公司工作。

поступить работать к нам 意思是 поступить к нам на работу。

поступать ① *несов./сов.* поступить ② 进入，加入，参加

~ в университет 考入大学，~ на работу 参加工作，~ на завод 进工厂（工作）

фирма 一词既可以与前置词 в 连用，也可以与前置词 на 连用，只是与 на 连用时具有一定的口语色彩。

2) Ещё год назад он был аспирантом, а теперь работает менеджером у нас в фирме. 一年前他还是个研究生，而现在已经在我们公司当经理了。

当表示一个人从事何种职业时可用句式：Кто есть кто. (系词 быть 的现在时形式 есть 一词通常省略) 或 Кто работает кем. 例如：

他是工程师 (教师、翻译、医生……)。

Он инженер (преподаватель, переводчик, врач...).

Он работает инженером (преподавателем, переводчиком, врачом...).

рабочий, крестьянин 及一些表示创作性自由职业的词，如 музыкант, писатель, художник, актёр 等，只能用句式 Кто есть кто 表达。例如：

Он рабочий (крестьянин). 他是个工人 (农民)。

Он писатель (актёр). 他是作家 (演员)。

3. Передайте главное содержание микродиалога.

Пётр Васильевич сказал другу, что недавно к ним в фирму поступил работать новый сотрудник. Его зовут Николай, фамилия – Соколов. Ему только 26 лет. Год назад он был аспирантом, а теперь работает менеджером в фирме.

< Диалог 2 >

1. Проверка чтения и умения выучить наизусть.

2. Работа над словами и выражениями.

1) Здравствуй, Павел! Сколько лет не виделись! 你好，巴维尔！好久不见啊！

видеться ② *несов.//сов.* увидеться ② с кем 见面，遇见

~ с друзьями 和朋友见面，~ с братом 和兄弟见面，~ друг с другом 彼此相见

2) Старший сын ходит в школу. Младший – в детский сад. 大儿子上学了，小儿子上幼儿园。

第二句是省略句，意思是 Младший сын ходит в детский сад.

3) А ты женился или всё ещё холостой? 那你结婚了还是仍然单身?

жениться ② *несов.* на ком 娶 (妻)，结婚

~ на учительнице 娶了一位中学女教师，~ на артистке 娶了一位女演员，~ на дочери учёного 娶了一位学者的女儿，~ на сестре Нины 娶了尼娜的姐姐

4) Приезжайте к нам в гости. 请来我家作客吧。

приезжайте 是 приезжать 的复数第二人称命令式，意思是：请你们来吧。

5) Мы с Зоей обязательно приедем. 我和卓娅一定来。

俄语中当表示我和某人时，一般用 мы с кем。

6) Передай привет Зое и детям. 请转达我对卓娅和孩子们的问候。

передай 是 передать 的单数第二人称命令式，意思是：请你转达……。

7) Какими судьбами! 什么风把您吹来啦！

这是人们偶然相逢时的惊叹语。

- 8) Сколько лет, сколько зим! 很久没见面了!
相当于 Сколько лет, сколько зим не виделись! 久违久违!
- 9) Познакомлю вас с семьёй. 我将介绍你们和我的家人认识。
знакомить ② *несов.//сов.* познакомить ②
(1) кого-что с кем 介绍……跟……认识
~ студента с преподавателем 介绍大学生和老师认识, ~ меня с твоим другом
介绍我和你的朋友认识, ~ гостя с друзьями 介绍客人和朋友认识
(2) кого-что с чем 向……介绍, 使了解
~ с историей города 介绍城市的历史, ~ с заводом 介绍工厂的情况, ~ с
традицией 介绍传统, ~ с миром 使了解世界
- 10) Я покажу вам нашу квартиру. 我将给你们看看我们的住宅。
показывать ① *несов.//сов.* показать ① 把……给……看, 让……看
(1) кого-что
~ книгу 把书给……看, ~ картину 把画给……看, ~ платье 把裙子给……看,
~ руку 把手给……看
(2) кому-чему
~ матери 给母亲看, ~ ученику 给学生看, ~ всему классу 给全班看
3. Передайте главное содержание микродиалога.

Сергей встретился со своим другом Павлом. Павел сейчас работает переводчиком в фирме «ИКЕА». Его старший сын уже ходит в школу, а младший – в детский сад. Его жена – директор школы.

А Павел женился в прошлом году, его жена работает врачом в детской поликлинике. Павел пригласил Сергея с семьёй к себе в гости, и Сергей с радостью согласился.

< Диалог 3 >

1. Проверка чтения и умения выучить наизусть.

2. Работа над словами и выражениями.

1) Ты всё ещё в переводческом отделе? 你还在翻译部工作吗?

всё ещё 意思是还在, 仍然。例如:

Он всё ещё ждёт. 他还在等待。

Всё ещё дождь. 雨仍然在下。

2) Что ты! 哪里! (哪里的话!)

这是对别人的言行感到惊讶、不满。例如:

– Я думаю, что он тебя обманывает.

– Что ты! Не может этого быть!

“我想, 他在骗你。” “哪里, 这不可能。”

3) Там была интересная работа, но такая зарплата, на которую трудно было жить. 那里的工作是挺有意思的, 但那点儿工资不够过日子的。

который 是关联词, 连接定语从句。它的性、数与主句所指代的词 (зарплата) 一致, 格则取决于它在从句中所起的句法作用 (которая 在此从句中用在前置词 на 之后, жить на что 意为“靠什么过日子”, 所以用第四格 которую)。例如:

Вот девушка, с которой я познакомился вчера.

这就是我昨天认识的那位姑娘。

- 4) Сначала я пошла на курсы экономистов. 我之前先去上了一个经济学家的培训班。
курсы 表示培训班时, 要用复数。例如:

курсы переводчиков 译员培训班, курсы программистов 编程人员培训班

- 5) ...потом устроилась на работу в банк. ……然后到银行工作了。

устраиваться ① *несов.//сов.* устроиться ② 就业, 找到工作

(1) куда

~ на завод 到工厂工作, ~ в университет 到大学工作, ~ в больницу 到医院工作

(2) с инф.

~ работать 找到工作, ~ учить детей музыке 找到一份教孩子们音乐的工作

(3) где 安置(好), 安顿

~ в новой квартире 安顿在新住宅, ~ спать на диване 安顿在沙发上睡觉, ~ в кресле 在椅子上坐好

- 6) ...теперь зарабатываю достаточно, чтобы нормально жить. ……现在我挣的工资足够我正常生活的。

这是带目的从句的主从复合句, 连接词 чтобы 表示“为了, 以便”。例如:

Я всё сделал сегодня, чтобы хорошо отдохнуть завтра.

我今天把所有的事情都做完, 以便明天好好休息。

- 7) Во всяком случае, своей зарплатой я довольна. 无论如何我对自己的工资是满意的。

во всяком случае

(1) 无论如何, 在任何情况下

Я уверен, что во всяком случае встречу его сегодня у мамы. 我确信, 今天无论如何也能在妈妈那儿遇到他。

(2) < 口语 > 至少

Пусть она некрасива, но во всяком случае мила. 尽管她不漂亮, 但至少很可爱。

довольный чем 对……感到满意

~ работой 对工作满意, ~ ответом 对答案满意, ~ собой 对自己满意

- 8) Вышла замуж. 我嫁人了。

замуж 是副词, выйти замуж за кого 表示出嫁, 嫁给。

- 9) Я пока сижу дома. 我暂时呆在家里。

- 10) Я поступила в аспирантуру. 我考上了研究生班。

3. Передайте главное содержание микродиалога.

Тамара встретила с Олей и спросила, работает ли она всё ещё в переводческом отделе. Оля ответила, что у неё там была интересная работа, но зарплата небольшая. А теперь она устроилась на работу в банк. Работа не очень интересная, но зарплатой она довольна. А Тамара сейчас не работает, вышла замуж, у них маленький сын.

► Текст

Работа над словами и выражениями.

1) ...всю жизнь живу здесь. 我一辈子都住在这里。

всю жизнь 是 вся жизнь 的第四格，后面接未完成体动词，表示一辈子都在做什么。

2) В семь лет я пошёл в школу. 我7岁开始上学。

俄语中表示多大年龄开始干什么，用 во сколько лет 来表示。例如：

В 18 лет я поступил в университет. 我18岁考入大学。

В 25 лет я начал работать. 我25岁开始工作。

3) С детства я интересовался иностранными языками. 我从小就对学外语感兴趣。

с детства 表示从童年时候起。

с 加第二格表示从何时起，如 с утра 从早晨起，с семи часов 从7点起。

интересоваться ① несов. кем-чем 对……感兴趣，关心

~ музыкой 对音乐感兴趣，~ книгами 对书感兴趣，~ наукой 对科学感兴趣，

~ другими странами 对其他国家感兴趣

4) Я поступил в университет на филологический факультет. 我考上了大学的语文系。

5) Она называется «Мост». 公司的名称是“桥”。

动词 звать 和 называться 是近义词，都可译为“叫做”，但两者不能完全相互替代，试比较课文中的句子：

Меня зовут Василий. 我叫瓦西里。

Фирма называется «Мост». 公司的名称是“桥”。

звать 用于称呼人或动物，называться 则用于物品、现象等的称名。

6) Я перевожу деловые письма и разные документы с английского, немецкого и французского. 我翻译英语、德语、法语的商务信函和各类公文。

7) Она моложе меня на четыре года. 她比我小4岁。

старше старший (年长的，岁数大的)

младше 是 младший (年幼的，岁数小的) 的比较级。例如：

моложе молодой (年轻的)

Сестра старше (младше, моложе) меня на год.

姐姐(妹妹)比我大(小)1岁。

与(谁)相比，(谁)用第二格(меня)；大(小)多少用 на 接第四格表示(на год)。

8) Два раза в неделю после работы я хожу в бассейн. 我一周两次下班后去游泳馆游泳。

два раза в неделю 表示一周两次。例如：

раз в неделю — 一周 1 次, три раза в неделю — 一周 3 次

9) По субботам и воскресеньям мы не работаем. 周六和周日我们不上班。

по субботам 相当于 каждую субботу, по воскресеньям 相当于 каждое воскресенье, 类似的结构还有 по утрам, по вечерам, по ночам, 但表示“每天”时, 必须用 каждый день。

10) Мы навещаем моих родителей. 我们去看望我的父母。

навещать ① *несов.//сов.* навестить, -вещу, -вестишь 看望, 拜访

кого-что

~ больного 看望病人, ~ друзей 拜访友人, ~ бабушку 看望奶奶, ~ знакомых 拜访熟人

11) ...иногда ходим в гости к друзьям... ……有时我们到朋友家作客……

ходить к кому в гости 这一短语中的 гости 是特殊变化的复数第四格, 运动动词 идти, ходить, ехать, ездить 以及许多以它们为词根加不同前缀构成的运动动词一般都可以和 в гости 搭配, 表示去作客。例如:

Приезжайте к нам в гости в субботу! 周六请来我家作客。

Вася часто ходит к Лене в гости. 瓦夏经常去列娜那里作客。

如果表示在谁家作客, 则用表示地点的动词: быть у кого в гостях。例如:

Вчера Антон был у друга в гостях. 昨天安东在朋友家作客。

12) Мы приглашаем друзей к себе. 我们邀请朋友到自己家来玩。

приглашать ① *несов.//сов.* пригласить ② 邀请, 请来参加

(1) кого-что

~ врача 邀请医生, ~ гостя 邀请客人, ~ друзей 邀请朋友们

(2) куда

~ в гости 邀请 (……) 作客, ~ в комнату 请 (……) 进房间, ~ в кино 请 (……) 看电影, ~ на балет 请 (……) 看芭蕾舞, ~ на лекцию 请 (……) 听讲座

(3) с инф.

~ войти 请 (……) 进, ~ пообедать 请 (……) 吃午饭, ~ потанцевать 请 (……) 跳舞

练习答案

► ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Диалоги

< Упражнения >

1. 动词变位。

познакóмить: я познакóмлю, ты познакóмишь, они познакóмят

растí: я расту́, ты растёшь, они расту́т

поступить: я поступлю, ты поступишь, они поступят
передать: я передам, ты передашь, они передадут
устроиться: я устроюсь, ты устроишься, они устроятся

2. 连词成句。

Моя семья живёт в Шанхае.

Мой брат живёт в небольшом городе.

Мой друг живёт в небольшой деревне.

Моя подруга живёт на юге.

Моя бабушка живёт на севере.

Мой папа работает в институте.

Моя мама работает в больнице.

Мой дядя работает в средней школе.

Моя тётя работает на заводе.

Он работает инженером.

Он работает директором завода.

Он (Она) работает переводчиком(переводчицей).

Он(Она) работает преподавателем(преподавательницей).

Он(Она) работает учителем(учительницей).

Познакомьтесь, пожалуйста, с моим другом.

Познакомьтесь, пожалуйста, с моей сестрой.

Познакомьтесь, пожалуйста, с моей мамой.

Познакомьтесь, пожалуйста, с моим папой.

Познакомьтесь, пожалуйста, с моим школьным другом.

Познакомьтесь, пожалуйста, с моими товарищами по группе.

3. 用适当的语句补足小对话。

1) – Как тебя зовут?

– Меня зовут Наташа.

2) – Как его зовут?

– Его зовут Антон.

3) – Сколько тебе лет?

– Мне девятнадцать лет.

4) – Кем выбрали Антона?

– Антона выбрали председателем.

5) – Когда он женился?

– В прошлом году он женился.

6) – Где ты работаешь?

– Я работаю в институте.

7) – Где он учится?

– Он учится в университете.

- 8) – Кем она работает?
– Она работает инженером.
- 9) – Кто он?
– Он преподаватель.
- 10) – Как ваша фамилия?
– Ивановá.

Текст

< Упражнения >

2. 仿照示例完成练习。

1)

- (1) Как называется эта красивая площадь?
(2) Как называется это приятное кафе?
(3) Как называется это вкусное блюдо?
(4) Как называется это прекрасное вино?
(5) Как называются эти необыкновенные цветы?
(6) Как называются эти приятные духи?

2)

- (1) – Я работаю в фирме.
– Как она называется ?
(2) – Это наш новый директор.
– Как его зовут ?
(3) – У меня есть младший брат.
– Как его зовут ?
(4) – Брат играет в футбольной команде.
– Как она называется ?
(5) – Мой друг работает в ресторане.
– Как он называется ?
(6) – А это наш врач.
– Как его зовут ?
(7) – Наши родители живут в другом городе.
– Как он называется ?

3. 仿照示例用括号中所给词的适当形式回答问题。

- 1) Где работает Василий? (фирма)
Василий работает в фирме.
- 2) Куда он поступил после окончания школы? (филологический факультет)
Он поступил на филологический факультет.
- 3) Где живут Ивановы? (Москва)
Ивановы живут в Москвѣ.